

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) da assegnare al Servizio attività espositive del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), à affecter au Service des expositions du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

| Graduatoria | Nominativo | Data di nascita | Punti su 24 |
|--------------------|---------------------------|------------------------|--------------------|
| 1 | VALLI Leonardo | 11.04.1969 | 23,562 |
| 2 | CARERI Giorgio | 06.05.1964 | 23,366 |
| 3 | SARTEUR Aurora Elisabetta | 22.12.1969 | 23,108 |
| 4 | PETHEY Patrizia | 18.02.1968 | 22,949 * |
| 5 | FISANOTTI Maruska | 15.01.1970 | 22,949 |
| 6 | BENETTI Luigina | 24.08.1952 | 22,686 |
| 7 | DELL'INNOCENTI Fabio | 29.08.1975 | 22,647 |
| 8 | CARERE Fernanda | 19.04.1959 | 22,391 |
| 9 | VASSONEY Roberta | 21.02.1975 | 22,324 |
| 10 | BERGHINO Debora | 25.05.1975 | 22,268 |
| 11 | MESERE Tiziana | 13.03.1964 | 22,245 |
| 12 | MAGAGNIN Silvia | 10.06.1959 | 22,195 |
| 13 | ANDRUET Roberta | 13.12.1974 | 22,188 |
| 14 | BONINO Donatella | 26.07.1968 | 22,134 |
| 15 | JACCOD Brunella | 06.05.1971 | 22,122 |
| 16 | FIORIO Fulvio | 08.05.1982 | 22,080 |
| 17 | PERRET Patrik | 13.07.1979 | 22,007 |
| 18 | PELLISSIER Ivonne | 28.11.1972 | 22,005 |
| 19 | FERRÉ Valentina | 28.08.1984 | 21,980 |

| | | | |
|----|----------------------------|------------|--------|
| 20 | ROSSET Viviana | 31.07.1960 | 21,923 |
| 21 | ABBÀ Riccardo | 19.08.1977 | 21,866 |
| 22 | DAGUIN Gabriella | 25.03.1981 | 21,845 |
| 23 | MARRA Umberto | 21.03.1964 | 21,843 |
| 24 | GIOCONDINI Barbara | 16.03.1973 | 21,842 |
| 25 | OBERT Rosina | 26.02.1970 | 21,801 |
| 26 | CARNIGLIA Nadia | 08.08.1981 | 21,800 |
| 27 | DAL BALCON Livia Grazia | 27.10.1956 | 21,785 |
| 28 | JOUX Elisa | 19.02.1984 | 21,751 |
| 29 | CARLIN Ivonne | 31.07.1962 | 21,748 |
| 30 | BUCCARANO Giordano | 15.06.1954 | 21,737 |
| 31 | MARTINET Pier Giacomo | 10.07.1977 | 21,730 |
| 32 | CHITTOLINA Andrea | 08.03.1970 | 21,725 |
| 33 | DEGANI Laura | 20.02.1970 | 21,702 |
| 34 | FERRETTI Umberto | 24.05.1968 | 21,679 |
| 35 | CRESTETTO Ornella | 14.08.1959 | 21,659 |
| 36 | JOLY Lorella | 10.04.1960 | 21,633 |
| 37 | DONDERO Elena | 03.03.1973 | 21,601 |
| 38 | GIANNONE Maria Letizia | 01.11.1952 | 21,580 |
| 39 | NICOLETTAZ Thierry Anselme | 26.04.1961 | 21,560 |
| 40 | MESERE Alessandro | 30.01.1960 | 21,541 |
| 41 | RONCA Michele | 25.09.1966 | 21,486 |
| 42 | TRINGALI Massimo | 30.12.1969 | 21,461 |
| 43 | PASCAL Joëlle Jeanne | 02.05.1978 | 21,459 |
| 44 | PELOSO Francesca | 10.07.1981 | 21,450 |
| 45 | PUCCI Brunella | 23.07.1955 | 21,445 |
| 46 | ANSELMO Cristina | 07.05.1981 | 21,333 |
| 47 | JORY Maria Margherita | 09.04.1961 | 21,328 |
| 48 | MUSSO Daniela | 28.01.1967 | 21,283 |
| 49 | BUAT ALBIANA Anna | 13.02.1957 | 21,236 |
| 50 | FOLLIS Diego | 27.05.1961 | 21,191 |

| | | | |
|----|----------------------------|------------|----------|
| 51 | CHIOLERIO Marina | 24.03.1966 | 21,168 |
| 52 | VILLELLA Roberto | 20.07.1978 | 21,134 |
| 53 | POLICANTE Luigi | 21.01.1966 | 21,008 |
| 54 | CONTA CANOVA Rosella | 09.11.1959 | 20,993 |
| 55 | VALLACQUA Massimo | 24.02.1964 | 20,972 |
| 56 | BUDACI Elisa | 29.03.1952 | 20,781 |
| 57 | GIACOBINO Maria Laura Rosa | 08.03.1967 | 20,732 |
| 58 | CAPITANI Rita | 11.12.1969 | 20,680 |
| 59 | FERRAT Patrik | 06.11.1981 | 20,670 |
| 60 | FOY Elisa | 22.06.1981 | 20,650 * |
| 61 | BERTONE Alba | 07.02.1980 | 20,650 |
| 62 | SABATINO Barbara | 19.02.1978 | 20,604 |
| 63 | AMATO Monica | 10.06.1975 | 20,600 |
| 64 | LAZIER Stefania | 04.06.1984 | 20,592 |
| 65 | CURTAZ Fabienne | 01.11.1984 | 20,580 |
| 66 | SALZA Mariantonella Paola | 14.06.1977 | 20,437 |
| 67 | BARMASSE Laura | 15.12.1978 | 20,218 |
| 68 | MAURIS Chantal | 27.07.1986 | 20,050 |
| 69 | FILIPPONE Carmen | 18.08.1952 | 19,957 |
| 70 | FORETIER Valter | 28.10.1963 | 19,731 |
| 71 | JON Daniela Giovanna | 17.03.1980 | 19,642 |
| 72 | MANELLA Sheila | 18.01.1978 | 19,625 |
| 73 | BUFFA Marta | 27.10.1979 | 19,455 |
| 74 | MURDACA Sebastiano | 13.07.1972 | 19,327 |
| 75 | CASAROTTO Antonio Luca | 21.06.1968 | 19,105 |
| 76 | DE LUCCHI Enrico | 15.09.1949 | 19,082 |
| 77 | FERRARI Francesca | 02.08.1961 | 18,873 |
| 78 | CHAMONAL Gianluca | 17.10.1975 | 18,850 |
| 79 | MORO Irma | 04.05.1968 | 18,751 |
| 80 | ZAVAGNIN Alessandro | 18.12.1971 | 18,623 |
| 81 | CARREL Liliana | 12.06.1960 | 18,595 |

| | | | |
|-----|------------------------------|------------|----------|
| 82 | SCANDONE Anna | 16.09.1975 | 18,551 |
| 83 | VITALINI Luca | 04.10.1971 | 18,512 |
| 84 | MOCCI Luciano | 15.09.1957 | 18,502 |
| 85 | COSTALUNGA Martino | 31.05.1986 | 18,463 |
| 86 | CHATEL Valentina | 22.03.1982 | 18,300 |
| 87 | AMATO Pasqualina | 27.09.1969 | 18,193 |
| 88 | MENALDO Francesca | 16.08.1985 | 18,140 |
| 89 | ZIGLIANI Angela Teresa | 15.06.1950 | 17,969 |
| 90 | FACCHINI Claudia | 18.03.1987 | 17,950 |
| 91 | BIANQUIN Mary-Claire | 19.08.1984 | 17,900 |
| 92 | CATALANO Domenico | 18.10.1955 | 17,802 |
| 93 | GREMO Bruno | 25.01.1949 | 17,737 |
| 94 | AVRIL Simone | 05.10.1989 | 17,700 * |
| 95 | CURTAZ Annalisa | 01.11.1984 | 17,700 |
| 96 | BRUNOD Fabrizio | 06.09.1987 | 17,600 * |
| 97 | FERRERO Maria Cristina | 29.05.1975 | 17,600 |
| 98 | DEL GUERRA Christian | 06.06.1975 | 17,517 |
| 99 | TAMONE Simona | 13.08.1982 | 17,515 |
| 100 | MARGUERETTAZ Valérie | 20.07.1987 | 17,500 |
| 101 | BARREL Stefania | 07.02.1970 | 17,487 |
| 102 | UVIRE Cristina Maria | 21.08.1968 | 17,460 |
| 103 | MARTELLO Clara | 02.08.1981 | 17,400 * |
| 104 | ZAMPAGLIONE Elisa | 19.03.1986 | 17,400 |
| 105 | GIROD Giorgia | 31.03.1990 | 17,250 |
| 106 | PERSOL Federica | 04.11.1972 | 17,171 |
| 107 | VIZITIU Daniel | 18.01.1978 | 17,050 |
| 108 | RIBA Milena | 28.01.1964 | 16,985 |
| 109 | LEONARDI Neftis | 01.04.1981 | 16,950 * |
| 110 | POTENZA Donatella | 22.07.1982 | 16,950 |
| 111 | FAVRE Flavia | 04.01.1958 | 16,809 |
| 112 | VASTARINI Francesca Carlotta | 15.07.1983 | 16,754 |

| | | | |
|-----|------------------------------|------------|----------|
| 113 | MACRIPÒ Fabiola Antonia | 02.06.1981 | 16,750 |
| 114 | BARBONA Lilian Nydia | 28.12.1950 | 16,568 |
| 115 | VICHI Rossella | 30.12.1981 | 16,526 |
| 116 | CLERIN Martine | 09.02.1981 | 16,390 |
| 117 | GIGLIO Antonella Anna Marzia | 16.04.1966 | 16,380 |
| 118 | SORACE Concetta | 10.10.1988 | 16,300 |
| 119 | SORACE Vittoria | 13.10.1989 | 15,200 |
| 120 | ZANUSSI Sylvie | 02.05.1980 | 15,180 |
| 121 | SAVOYE Gabriella | 10.07.1985 | 15,150 |
| 122 | FRANCO Graziella | 19.07.1958 | 15,100 * |
| 123 | FROVA Stéphanie | 25.10.1987 | 15,100 |
| 124 | FAVRE Fulvio | 27.01.1976 | 15,013 |
| 125 | BETEMPS Paola | 12.09.1981 | 13,878 |

* applicazione titolo di preferenza di cui all'articolo 9 del bando di selezione

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 268

Comune di AYAS.

Graduatoria concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore/istruttore tecnico nel profilo di geometra (categoria C – posizione C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

GRADUATORIA FINALE

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore/istruttore tecnico nel profilo di geometra (categoria C – posizione C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) si è formata la seguente graduatoria definitiva:

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 268

Commune d'AYAS.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, géomètre, catégorie C, position C2 – Aire technique.

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, géomètre, catégorie C, position C2 – Aire technique, est la suivante:

GRADUATORIA
RANG

CANDIDATI
CANDIDATS

PUNTEGGIO FINALE/
POINTS

1. LIONETTI Francesco

14,50/20

2. CLEMENTE Davide

13,50/20

Ayas, 4 dicembre 2008

Fait à Ayas, le 4 décembre 2008

Il Segretario comunale
FOSCARDI

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 269

N° 269

Comune di GIGNOD.

Commune de GIGNOD.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore: vigile, messo, autista di scuolabus e di mezzi operativi vari categoria C – posizione C1 a 36 ore settimanali.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un Aide collaborateur : agent de Police locale, huissier municipal, chauffeur de car de ramassage scolaire et d'engins divers, sous contrat à plein temps. catégorie C, position C1.

Il Comune di GIGNOD indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato, di n. 1 aiuto collaboratore: vigile, messo, autista di scuolabus e di mezzi operativi vari, categoria C, posizione C1.

L'Administration communale de GIGNOD lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée et à plein temps, d'un Aide collaborateur : agent de police locale, huissier municipal, chauffeur de car de ramassage scolaire et d'engins divers, catégorie C, position C1.

La graduatoria sarà valida per 3 anni dalla data della sua approvazione.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado oppure requisiti di cui al 3° comma dell'art. 62 del Regolamento regionale n. 6 del 11 dicembre 1996.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou bien, condition spéciale prévue au 3^{ème} alinéa de l'article 62 du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Titoli speciali: patente di guida categoria D e Carta di qualificazione del conducente (CQC) ex KD.

Titres spéciaux requis : permis de conduire de catégorie D et certificat de Qualification du chauffeur (CQC) ex KD.

Il concorso prevede le seguenti prove:

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua italiana e/o francese, come previsto dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prima prova scritta sui seguenti argomenti:

Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes:

- norme in materia di polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»: qualifiche e mansioni)
- nuovo codice della strada D.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;

- Dispositions en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale: qualifications et fonctions);
- Nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992);

- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495;
- norme relative alla vigilanza e sanzioni in materia edilizia ai sensi del Tit. VIII della L.R. 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni

Seconda prova (teorico-pratica):

- Conoscenza di strumenti informatici di base (word/excel) e loro applicazione nella redazione di un atto, di una relazione di servizio o di una comunicazione di notizia di reato concernente le materie della prova scritta
- Manutenzione e guida dello scuolabus e di mezzi operativi vari.

Prova orale:

- argomenti della prova scritta
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia
- nozioni di diritto penale (norme sulla depenalizzazione L. 689/81)
- nozioni sull'ordinamento comunale (Legge regionale n.54/98 e s.m.i.).
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, ai sensi dell'accordo sottoscritto il 6 marzo 2003 dall'A.R.R.S. e dalle Organizzazioni sindacali più rappresentative.

Almeno una materia della prova orale deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Data di scadenza per la presentazione della domanda:
22 gennaio 2009 ore 12,00.

Per eventuali informazioni o per ottenere copia del bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di GIGNOD (dal lunedì al giovedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00 il venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 - Tel. 0165/256211).

Gignod, 9 dicembre 2008.

Il Segretario comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 270

- Règlement portant application du nouveau code de la route (Décret du Président de la République du 16 décembre 1992, n° 495);
- Contrôle et sanction en matière de construction ou d'urbanisme- Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 - Titre VIII°;
- Droit de procédure civile: notification et exécution des actes;

Deuxième épreuve théorique-pratique:

- Connaissance des instruments informatiques (word/excel) et leur application en ce qui concerne la rédaction d'un acte, d'un rapport de service ou d'une notification de délit afférent aux matières de l'épreuve écrite.
- Entretiens et guide du bus scolaire et d'engins divers ;

Épreuve orale portant sur les matières indiquées suivantes:

- Matières de la première épreuve écrite;
- Notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment;
- Notions de droit pénal (dispositions en matière de dépenalisation - loi n° 689/1981);
- Notions relatives à l'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/98);
- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional, au sens de l'Accord signé le 6 mars 2003 par l'A.R.R.S. et les organisations syndicales les plus représentatives

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

Délai de présentation des dossiers de candidature : le 22 janvier 2009 12h00 ;

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de l'Administration Communale (du lundi au jeudi de 9h00 à 12h00 et de 14h30 à 16h00 le vendredi de 9h00 à 12h00 - Tél. 0165/256211).

Fait à Gignod, le 9 décembre 2008.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUERY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 270

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (coadiutore amministrativo) – categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità Montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (coadiutore amministrativo), categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola secondaria di primo grado (licenza di scuola media inferiore).

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 15 gennaio 2009).

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

Prova scritta:

Consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla vertente sulle seguenti materie:

1. Tenuta del protocollo, gestione dei flussi documentali e dell'archivio.
2. Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/1998).
3. Nozioni sugli atti amministrativi, sul procedimento amministrativo e sul diritto di accesso agli atti (con particolare riferimento alla legge regionale n. 19 del 6 agosto 2007 ed alla legge n. 241 del 7 agosto 1990 e successive modificazioni ed integrazioni).

Prova teorico-pratica:

Predisposizione di un documento, contenente anche tabelle con calcoli, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel, installati su sistema operativo Windows.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (agent de bureau), catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (agent de bureau), catégorie B, position économique B2 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (jeudi 15 janvier 2009).

ÉPREUVES:

Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

Épreuve écrite :

Consistant en un questionnaire ouvert et/ou à choix multiple portant sur les matières suivantes:

1. Enregistrement des documents et gestion des archives ;
2. Ordre juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste (Loi Régionale 54/1998) ;
3. Notions en matière d'actes administratifs, de procédure administrative et du droit d'accès aux documents administratifs (avec référence particulière à: Loi Régionale n° 19 du 6 août 2007 et Loi n° 241 du 7 août 1990 et successives modifications et intégrations).

Épreuve théorico-pratique:

Prédisposition d'un document, contenant aussi des tableaux et des calculs, à réaliser au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (système opérationnel Windows).

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;

- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 271

ANNUNZI LEGALI

Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A.

Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.

1. *Ente concedente*: Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A., Via Festaz n. 22, AOSTA, tel. 0165 - 269211, fax 0165 - 235206.

2. *Oggetto*: concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3 ed alla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 successivamente modificata dalla delibera di Giunta regionale n. 608 del 9 marzo 2007.

3. *Iniziativa finanziabili*: 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.

4. *Soggetti beneficiari*: possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrino nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.

- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 271

ANNONCES LÉGALES

Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A.

Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.

1. *Organisme cédant*: Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., Rue Festaz, 22, AOSTE, tél. 0165/269211, fax 0165/235206.

2. *Objet*: La concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3 et à la délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n° 3202 du 20 septembre 2004 et modifié par la suite par la délibération n° 608 du 9 mars 2007.

3. *Initiatives que l'on peut financer*: 3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises; 3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.

4. *Bénéficiaires*: les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2. sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.

5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione*: 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di finanziamenti per la capitalizzazione è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 500.000,00; 5.b) i finanziamenti per la capitalizzazione non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del finanziamento per la capitalizzazione deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei finanziamenti per la capitalizzazione è fisso ed è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza*: 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione, eventualmente con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.

7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.

8. *Termine e modalità di presentazione delle domande*: le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

9. *Procedure e criteri di valutazione*: 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutare la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionaliz-

5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des financements pour la capitalisation de l'entreprise* : 5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise s'élève à € 50.000,00, tandis que le montant maximal s'élève à € 500.000,00 ; 5.b) la durée des financements pour la capitalisation de l'entreprise ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du financement pour la capitalisation de l'entreprise doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes ; 5.c) le taux d'intérêt des financements pour la capitalisation de l'entreprise est fixe et déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires* : 6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à € 30.000,00, tandis que la limite maximale s'élève à € 100.000,00 ; 6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquiescer, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant, éventuellement, à un paiement différé le long d'une période qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans ; 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.

7. *Documentation* : le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants: du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.

8. *Délai et modalité de présentation des demandes* : les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

9. *Procédures et critères d'évaluation* : 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui en évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique ; 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du

zazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.

10. *Informazioni complementari*: 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 1998/2006 (regime "de minimis"); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, villani@finaosta.com).

Aosta, 4 dicembre 2008.

Il Direttore Generale

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 272 A pagamento.

projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.

10. *Informations complémentaires* : 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement ; 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n° 1998/2006 (régime "de minimis") ; 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initiatives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois ; 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à M. Marco VILLANI (0165/269238, villani@finaosta.com)

Aoste, le 4 décembre 2008.

Le directeur général

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 272 Payant.
